Porównanie tłumaczeń II Kronik 23:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy położyli na niej ręce, a gdy doszła do wejścia Bramy Końskiej domu królewskiego, zadano jej tam śmierć. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Schwytali ją więc, a kiedy doszli do wejścia Bramy Końskiej pałacu królewskiego, pozbawili ją życia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pochwycili ją więc, a gdy przyszła do wejścia Bramy Końskiej przy domu królewskim, tam ją zabili. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I uczynili jej plac. A gdy przyszła ku wejściu bramy, którą wodzono konie do domu królewskiego, tamże ją zabili. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I włożyli na szyję jej ręce, a gdy weszła w bramę koni domu królewskiego, tam ją zabili. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pochwycono ją, gdy dochodziła do wejścia do pałacu królewskiego przy Bramie Końskiej, i tam ją zabito. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy pojmano ją, a gdy doszła do wejścia Bramy Końskiej, wiodącej do pałacu królewskiego, tam ją zabito. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Złapali ją, gdy wchodziła do Bramy Końskiej domu króla i tam ją zabili. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pochwycono ją więc, gdy doszła do bramy pałacowej dla koni, i tam została zabita. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pochwycono ją, zaprowadzono do wejścia przy bramie Końskiej królewskiego pałacu i tam ją zamordowano. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І її пропустили і вона пройшла через браму коней царського дому і там її забили. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem zarządzono jej podtrzymanie. A kiedy doszła do wejścia bramy Końskiej królewskiego domu, tam ją zabili. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pochwycili ją więc w swe ręce. Kiedy doszła do wjazdu do bramy końskiej domu królewskiego, tam od razu ją uśmiercili. |